IN-NAHLA

TA

AUGUSTIN LEVANZIN

RIVISTA PERIODICA ANGLO - MALTIA

BIEX TGHALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

Ille tulit punctum qui miscuit utile dulci.
Gieba zewg dac li gharaf hallat il helu mal mehtieg.
IL POETA LATIN ORAZIU.

183 | IR-RABA SENA | SOLD BISS

DIRETTUR-PROPRIETARIU
PROF. AUGUSTIN LEVANZIN, B.A., D.PH.,LL.B., D.PS., CH.F.
60, It-Triek tal Loggia, Rahal G'did, Malta.

MANAGER U CAXXIER: CARMENU CONSIGLIO
48, It-Triek ta Sant' Anton, il Birgu

ABBONAW *ghand il Prof. Levanzin, fl'Unione Tipografica Maltese, 28, Str. Cristoforo u fil Libreria Critien, Str. Reale, il Belt.*
HLAS—*Erba xelini cull tnejn u hamsin numru; zewg xelin cull sitta u ghoxrin numru; xelin cull tlittax in-numru, bil kuddiem, posta barrania. Tistghu tibaghtu bhala hlas bolli tat-tlieta.*

IL HALIB TAL MOGHZA

Ahna il Maltin ixxurtiati hafna li nistghu nixorbu dan il halib shun mil animal stess u bla mgholli jew imsahhan. Wihed mil isvantaggi il cbar li emm fli Stati Uniti specialment u f'paisi ohra ù li ma issibx hlief b'difficoltà u spisa cbira dan il halib u mux cullimchien lankas. Meta cont f'Los Angeles jena kankalt industria sabiha tal halib tal moghza li ghada tiffiorixxi sal-lum u hrig'na sa rivista bil fiocchi "THE GOAT WORLD" li lahhket ic-circolazion sabieha ta ghaxar t'elef ghal hag'a speciali bhal din. Iz'da emm ta nofs halib conna inhallsu hmistax il sold u bosta chienu jixtruh specialment ghat-tfal billi il halib tal moghza ù elf darba ahjar mil halib tal bakra u specialment mil halib tal bott li billi bis-shana jekerdulu il vitamini u jhassrulu il fosfat tal calce li fih, inissel ir-rachitide u mardiet ohra fit-tfal. Jecc katt tusaw halib tal bakra f'loc tal moghz'a li chif sejjer infissrilcom ù sball cbir almenu la tusaw katt u katt il halib tal bott li ù speculazion karrieka biss biex jekirdu industria maltia u jfakkru lil niesna halli jhaxcnu il but fond tas-sanghisughi barranin.

Il halib tal mogh'za ù wisk ahjar minn dac tal bakra anche frisc ghal hafna ragiuni li ghad infissrilcom fit-tul il kuddiem. Wahda minnom u important hafna ì li il moghz'a katt ma ì infettata bit-tuberculosi fil hin li il bakar anche meta iccurati hafna u miz'muma indaf, bosta drabi, hamsin fil mia fli Stati Uniti, jimirdu bit-tuberculosi u jnisslu specialment fit-trabi it-TUBERCULOSI BOVINA. Il halib tal moghz'a fih sitt darbiet actar ferru organicu milli fih tal bakra u b'ecc dan inissel l'anemia. Tal moghz'a ù actar facilment digerit minn tal bakra u quasi katt ma inissel l'enterite, l'infiammazion tal imsaren, etc.

Iz'da il halib tal moghz'a ghandu jinxtorob shun u frisc chemm jista icun halli ma jintilefx is-sugu tal glandola tiroide li il mogh'za tissecreta fih u KATT MA GHANDCOM TIXORBU IL HALIB TA L'EBDA ANIMAL IMGHOLLI JEW IMSAHHAN ghaliex tekirdu il vitamini li uma essenziali ghall hajja u biex it-trabi jicbru u billi thassru il fosfat tal calce li fih il halib u ghalecc il ghadam tat-tfal ma jicberx normali. Din l'affari tal microbi ì farsa ridicola ivventata biss biex thaxchen bwiet il barrani bil flus li jinsterku minn halk il paisani taghna bhal ma ghad nipprova il kuddiem.

IL LIGI TAL MEETINGS

Billi jena bdejt naghmel conferenzi fil berah biex nista nilhak wisk actar nies milli cont kighed nilhak fil Clubs, emm bzonn li il poplu, u specialment il karrejja tan-NAHLA, icunu jafu sewwa x'inì il ligi li tirregola f'Malta il lakghat (meetings) fil publicu, u x'inuma id-drittiet u id-doveri tahhom biex icunu jafu igibu ruhhom tajjeb u b'ecc mux biss ma joholkux inquiet u dispiaciri izda ucoll icunu jafu igibu rwiehhom b'decenza u control tali li juru li uma verament civilizzati bhal biccia il cbira tal poplu ta g'nus ohra.

Dawna il meetings uma wihed mil acbar dritti tal poplu li ottiena b'secoli ta tahbit u ta ciarcir ta demm, bhal ma ciarciar hafna demm u sofra hafna persecuzioni ucoll sa kala mil gverniet oppressuri il libertà ta li Stampa. Kabel il poplu la chellu id-dritt li jitchellem u lankas li jicteb contra dawc li chienu jahkruh jew jirfsulu id-dritti tighu. Kabel, ghal eluf ta snin, ma satax jaghmel hag' ohra hlief isofri, jiscot u jakla biz-zewg biss, idewed u jitgherra f'habsiet mudlama u umidi, jitla it-tarag tal forca u imil rasu taht il mannara tal bojja jew jiscot u jixrob f'rocna id-dmuh tal jasar kalil tighu, jew jigi mahruk haj f'nofs ta misrah kalb is-sahta ta cullhadd.

Illum mux ecc actar. Il jum tal fidwa sebah ghall gzira mahbuba taghna ucoll ghad li ghadna ma ngaudux dic il-libertà coll'a l'ohra li jgaudu il g'nus civilizzati l'ohra li jinsabu taht govern liberali u progressiv bhal dawc tal Inghilterra u ta li Stati Uniti. Il Ligi ta li Stampa u il Ligi tal Meetings taghna nistghu jissewew u jimmelioraw irwihhom hafna bhal ma ghad infissrilcom fit-tul il kuddiem.

Ghal-lum emm bzonn, l'ewel hagia, li nifmuhom tajjeb halli ncunu nafu nitolbu legalment dac li ghandna id-dritt u halli nitghallmu ucoll nirrispettaw il ligi, anche chif inì, sa tissewa.

Dawna iz-zewg' dritti cbar tal poplu emm bzonn li jigiu esercitati bl'acbar prudenza u bl'acbar paci u bl'acbar rispett izda emm bzonn ucoll li nesercitawhom sal-limiti coll'a li tatina il ligi bla pastasati u bla glied u disturbi. Meta nitghallmu nirrispettaw il Ligi ta li Stampa u tal Meetings incunu dhalna il bieb tac-civiltà u tal progress.

(Jissocta)

ID DICKENS MALTI

Bla esagerazion ta xejn jena nista nsejjah lil Giuse' Ellul id-Dickens jew l'O. Henry taghna. Jena gia fahhartu hafna kabel u ghamiltlu hafna il kalb billi ù z'aghz'uh umli u modest tassew. L'ewwel idea li chelli chienet li nig'bor li Sketches li hareg' bil Malti fil "Hmar" fi ctieb a spejjes tighi halli cullhadd icun jista jomghod sewwa is-sustanza ta dawna il capolavori z'ghar li m'hux biss huma ta valur letterariu cbir, xi hag'a li tfaccrec f'Edgar Allan Poe jew f'Guy de Maupassant, iz'da li huma mibnia fuk basi morali hafna ucoll, u b'ecc min jakrahom jitghallem ighix u jahseb wisk ahjar.

Illum hsibta ahjar u ghalecc ctibt u bghatt dina l'ittra lil wihed mill hbieb tighi u li ù ucoll wihed miz'-z'ghaz'ah l'actar intelligenti u sinceramant patriottici li ghandna, is-Sur Z'uz'u Pace ta Bormla. Z'uz'u jaf u jicteb bl'inglis tajjeb tassew u xtakt li ua jirrendi lill malti geniali ihor dana is-servizz li ser nitolbu ghal gih u il gid ta paisna.

Rahal G'did, il 25 ta Jannar 1928.

Ghaz'iz' Habibi,

Billi naf li inti thobb il paisec hafna bhali u li hdimt u kighed tahdem hafna ghal gid tighu bhali ucoll, u billi naf li inti ticteb bl'inglis tajjeb tassew sejjer nitolboc taghmilli dana il piacir li jena sgur li inti ma tic'hadlix.

Fil "Hmar" kieghdin jidru bozzetti bil malti ta certu haddiem malti, Giuse' Ellul li joghg'buni tassew bhal ma ghog'bu lil hafna ohra li jifmu u li jena, a dispett tal Prof. Randon, ma nisthi xejn inkeghidom hdejn l'ahjar tad-De Amicis jew tal Verga u hdejn dawc tad-Dickens, tal O. Henry jew tad-De Maupassant. Jena nixtiek hafna naklibom ghal inglis tajjeb bhal ma taf ticteb int iz'da z'mien ma ghandix billi nsib ruhi mfawar bix-xoghol tan-Nahla sa mnifsejja. Ghalecc nitolboc b'kalbi coll'a li tidhol ghal dil bic'c'a xoghol int bla telf ta zmien halli mux biss nistampaw it-traduzion tighec fin-Nahla iz'da ucoll nistampaomlu fi ctieb a spejjes tighi li bi hsiebi nxerred fost cull min jaf bl'inglis halli nuru lid-dinja li Malta ghad ghanda mhuh geniali u li ilsienna ghandu tassew letteratura guappa u sabieha ghal inchejja ta dac l'injurant italomaniacu, il Prof. Randon.

Nitma li taccetta bil ferha li tirrendi lili u lil paisec dana is-servizz, u fil hin li inselli ghalic bil kalb u nirringraziac bil kuddiem, ghoddni bhala il habib tighec,

Augustin Levanzin.

Is-Sur Pace irrispondieni u kalli li ma iridx billi la ua u lankas bosta minn shabu ma sabu l'ebda valur fihom! Dawn il ghorrief ghandom bz'onn jixtru nucciali letterariu mil actar fis li jista icun. Povra Malta!

—o—o—

THE CRIME OF VACCINATION

(Continued from no. 182)

37. "The extracts from Dr. Tenison Deane's book on "TheCrime of Vaccination" bring home vividly to us the appaling fact that health boards and vaccination doctors are systematically sowing disease of the worst form. The author well calls vaccination, the greatest mistake ever made, the enormity of which can never be equaled nor half appreciated. In Chapter IV is the following: History of a case: "The author will relate this case, as one that started him in his investigation and study on the subject. June 15, 1889, the author was spending his vacation on the ranch of a wealthy farmer in the northern part of the State of California, fifteen miles from the nearest town, a farm of 10,000 acres and no immediate neighbors. The farmer had a wife and seven children. None had ever been vaccinated. Six of them were selected and vaccinated by the author. The farmer's wife, age 43 years, the farmer's daughter 6 years old, the farmer's son, 8 years, another farmer's son, 25 years, the negro foreman 46 yrs. and his son, 12 yrs. All the rest were left out and were not afterwards vaccinated. On August 1, 1890, the farmer, his wife and five children went to the mountain ranch forty miles away, taking with them the foreman, his wife and five children. There had been no diphtheria in the town nor any in the neighborhood. The mountain ranch was an uninhabited virgin pine forest district with pure water, where they took up their camp. August 24th an epidemic of sore throat and canker sores developed among the children. Farmer's daughter, 7 yrs. old, son, 9 yrs. old and the foreman's son, 13 yrs. old, developed very serious throat and constitutional symptoms and were taken to the home ranch where a doctor was sent for. Diphtheria was the diagnosis. The farmer's wife also developed diphtheria. All the rest who had not been vaccinated were cured rapidly of their sore throat. The farmer's daughter, 7 yrs. old, died. The farmer's son, 9 yrs. old, did not recuperate for one year. The farmer's wife, 44 yrs. old had paralysis and sequelae, which lasted over one year. The foreman's son 13 years old, became very weak and did not return to normal health. "Dr. Tenison Deane, M.D." The Crime of Vaccination.

38. "In 1893, the farmer's son, 29 yrs. old, died in Los Angeles, Calif., of tubercular intestinal trouble; in 1900, the foreman, at 57 yrs. of age, died of tubercle or cancer of larynx; in 1902, the foreman's son, 25 yrs. old died of tuberculosis; in 1909, the farmer's wife, 63 yrs. old, died of cancer; in 1911 the farmer's son, 30 yrs. old, died of tubercular meningitis. The farmer died of old age. All the rest are living and in perfect health, nor they ever have been vaccinated. No tuberculosis has shown in any of those living, nor is there any family history of tuberculosis. All who were vaccinated in 1889 are now dead! *Intelligenti pauca.*

"In view of the foregoing, what unutterable silliness the present anti-tuberculosis crusade and the "elaborate" cancer research are! On these, millions are spent yearly, countless dumb brutes are tortured, and human beings are experimented on with every nostrum conceivable to 'modern medicine'. And all the while the state manufacture of cancer and consumption (as well as other diseases) goes briskly forward. It is a tragedy, repeating itself year after year, as people are forced to be vaccinated on various pretexts. School attendance, the chance to earn your bread, to go about your business—these are made dependent on getting vaccinated whenever health boards see fit to order". Dr. Tenison Deane, M.D. of San Francisco.

39. "With more than twenty years of experiment and study in general practice and in the laboratory the author has satisfied himself of facts, which may seem astounding to the present workers in the bacteriological field. That they will come to his way of thinking after investigating and experimenting along the lines on which he has been working, admits of no argument. He has not made known his discoveries up to the present time for fear that a half-proven theory would only bring ridicule from the profession, but now that he has proved to himself without a doubt that he is absolutely correct, and beyond a point where his discoveries can be disproved, he is ready and here gives his findings to the scientific world...To take stock of and to summarize all the accepted facts of to-day, will show that with all the study and work expended in the bacteriological field it has not been raised to the elevated plane that it should reach, owing to the fact that scientists have often accepted too much as their fundamental principles upon which to base their experiments, involving errors from the beginning that up to the present time have not been corrected... The greatest mistake ever made, and what was actually universally accepted by the medical world as a truth, turns out to be an error the enormity of which can never be equaled nor haft appreciated. The damage it has wrought in the human family will be readily seen, and the correction should be made without delay, for every hour places a black mark against those who are the keepers of the people's health. Let us hold an autopsy on this error, which will show itself to be an ignorant procedure and an obsolete practice. Then let us bury the mistake which is a privilege allowed the medical profession. This error was handed to us by Dr. Jenner when he discovered a prophylactic for smallpox". Dr. Tenison Deane, M. D., "The Crime of Vaccination."

40. "Has the germ of small pox been discovered? No. Then we are still on the level of knowledge, in this particular, with the savage and his herb. Tradition is his teacher. He accomplishes what he sets out to do — the reason why is unnecessary. From writings we can only form a poor estimate of what a scourge and pestilence the dreaded disease of small pox was and today we can safely say that, due to the inoculation of the human family with cowpox, passing thru five generations, small pox is practically extinct. This was truly a blessing in disguise, for while it prevented small pox it scattered broadcast other diseases or sequelae which are today a dread to all as were the periodical epidemics of small pox in the beginning...Dr. Jenner took bovine syphilis and vaccinated a healthy baby and all who wished to be fortified against the possible contagion of small pox. After twenty years of observation and investigation the author states that NO UNCURED SYPHILITIC CAN CONTRACT SMALL POX, and we all know that those inoculated with bovine syphilis are to a lesser degree immune". DR. TENISON DEANE, M. D.

41. "This tragedy of vaccination makes Shakespeare's 'Hamlet' a tame tale. For 125 years the human race has inoculated itself and babes in arms with syphilis, thank God for the modification, but syphilis just the same. This poison it has never tried to cure or eradicate from the system, and for the fear that the strength might leave the tissues revaccination is again resorted to... After sufficient observations, the author when called to treat a case of sore throat, tonsillitis, pharyngitis, laryngitis, croup or quinsy, made it a rule to ask if the patient had been vaccinated and examined the scar. The rule that he adopted in his practice was: DIPHTHERIA CANNOT BE DIAGNOSED OR FOUND IN THE PATIENT WHO HAS NOT BEEN PREVIOUSLY VACCINATED."—TENISON DEANE, M.D.

42. "In the Dark Ages of Medicine, when Dr. Jenner showed a candle light for the moths of Science to singe their wings, it was discovered that THE INOCULATION OF ONE DISEASE PRODUCED THE IMMUNITY AGAINST THE INFECTION OF ANOTHER DISEASE, WIDELY AND PATHOLOGICALLY DIFFERENT. The etiology of neither being known, syphilis, a chronic blood disease remaining thru the entire life of the patient, appearing in four separate stages, and manifesting itself pathologically in an endless number of ways in every imaginable form that a deviation of healthy tissue can show itself, is inoculated in its modified form, vaccina, into the human family to prevent the possible contagion of an acute, self-limiting fever... To make any headway in bacteriological science one must throw out the errors that have been nursed into what looks like a fully accepted theory, for whatever way one tries to utilize the false theory, it will not work out with any scientific correctness." —TENISON DEANE, M.D.. "The Crime of Vaccination".

43. "Many intelligent people who have not had time to study the subject of vaccination, or to do any deep thinking upon it on their own account, have remained, as regards vaccination, in the old rut, which by force of habit has become a superstition so strong that you cannot eradicate from their minds the belief that Jenner's vaccine virus has actually wiped out epidemics of smallpox. People do not like to have their superstitions disturbed. Thru the prevalence of custom, the most vicious actions lose their horror by being made familiar to us—and it is, after all, so easy to let some one else put on the thinking cap for us. Addison says: "For as it is the chief concern of wise men to retrench the evils of life by the reasonings of philosohy; it is the employment of the fools to multiply them by the sentiments of superstition". Unfortunately the so-called "wise men" who attempted to decrease the epidemics of smallpox by the reasonings of vaccination have inadvertedly brought upon the world a most unnecessary evil, and a curse upon childhood. The fear of death and disease, on the one hand, and love of money on the other, created a good correspondence between the people and the vaccinator. State medicine can be spelled with five letters G-R-A-F-T. (The author ir writing about the U. S. of America). All unconsciously the people submitted to this cowpox operation, and have become so hypnotized by this fallacy, that it has become one of the great superstitions of the age. One must not sit down "thirteen at table!" One must not start on a journey on Friday! One must make a wish every time you see a shooting-star! One must get vaccinated! and once every seven yeors!! if not oftener, and so on, thru the many beliefs that creep in and become a fixed habit or custom. Fortunately most of these superstitions do little mischief beyond encouraging superstition, but there is a most melancholy one: The Great Discovery! Vaccine Virus! which has actually caused disease and death in innumerable instances. Strange to say, the doctrine that it furnishes immunity from smallpox not only has never had any scientific basis for its support, but an immense mass of scientific evidence to disprove it". DR. L. BADGER.

44. "Even after Jenner had pocketed his reward of 30,000 POUNDS, he was forced to admit that neither cowpox nor smallpox gave any positive immunity from a first o second attack of smallpox, and that one might have thr disease two or three times. We ask the well-meaning e the possibly prejudiced readers of this pamphlet to conside,r the statistics and reports therein given, and above all ask yourselves this question: "Is it fair or just to the rising generation that children forced by law to attend school should be told. "Go to school you must, yet you cannot attend school until your blood has been poisoned by vaccine manufactured from a diseased animal!" This law can also be spelled G-R-A-F-T. This is THE CRIME OF COMPULSORY VACCINATION!"—DR. L. BADGER of New York in his epoch-making pamphlet "The Mark of the Beast".

(To be continued)

—o—o—

IS-SIMNA U L'GHELUBIA

Il glandola tiroide li ghandna dwar il hofra tal ghonk bejn iz-zewg clavicoli ghanda hafna funzioni u ghalecc ì important tassew. Wahda minn dawna ì dic li ticconsma ix-xaham, il butir u iz-zjut li ma umiex hag'-ohra hlief ghakda ta carboniu u ilma. Mela nistghu nghidu li wahda mil funzion principal tal glandola tiroide ì l'assimilazion tal carboniu billi taharku, biex inghid ecc, halli jipproduci fil gisem shana u energy-a ghax-xoghol. Ghaldakstant meta il glandola tiroide tcun attiva hafna, fi stat, bhal ma isejhulu it-tobba, ta ipertiroidismu, allura billi hafna mis-secrezion tahha mimlia iodu tintafa fic-circolazion tad-demm tahrak hafna carboniu u il grass collu idub u il bniedem joghlob xi dakkiet sa isir donnu cadavru. Meta il funzion tat-tiroide ì ratba jew mejta allura ftit carboniu jinharak u dana jaccumula ruhu bhala grass u il bniedem jismen donnu mastodont alla Gross. Meta is-simna jew piuttost l'obesità (billi wihed jista icun smin b'tessuti muscolari u allura ì sahha) tcun gejja mil-deficienza tat-tiroide jew mid-degenerazion tahha, billi dina tirregola il ghajnejn, ix-xaghar u is-snien ucoll l'obes jusa in-nucciali, jitfartas u jithassru u jakghu snienu ucoll. Billi dina ì ucoll il glandola tal emozion meta wihed jitmashan, jeccita ruhu, jitbakbak, jiggieled u jinchedd alla Gross tissecreta actar iodu fis-secrezion abbondant tahha u tipproduci wara dac li stat li it-tobba isejhulu ipotiroidismu.

Frank Ewart Corrie, B. Sc, jicteb fil "Iodine for Livestock": "The function of the thyroid gland in the assimilation and combustion of fats is well known. Excess of fats in the diet has been shown to call for a proportionate increase in the intake of iodine, and if it is not forthcoming hypertrophy (cobor) of the gland results. Mc Carrison produced hyperplasia (cobor) in the thyroid glands of pigeons by feeding an excess of butter without iodine. E. and M. Mellanby, working on rickets and defective teeth in dogs, reported similar conditions in the thyroids of animals fed on excess of butter. In animals which received an excess of fat as cod-liver oil (mux purificat) or to which potassium iodide was administered no such condition supervened, the inference being that the iodine content of the oil counteracted the excess in the same way as did the potassium iodide" li ù periculus hafna jecc tusa dosa kawia. Mela fidal cas aktghu il butir, ix-xaham, iz-zejt, il grass tal perzut jew tal bacon, iz-zoccor, il hobz, il ghagin, etc. li fihom hafna carboniu sa chemm issibu chemm tiflah it-tiroide.

Jecc thobbu lil xi hadd atuh "IN-NAHLA"

LEVANZIN IL FANFARUN !

Lil Ginu Muscat-Azzopardi tad-Dr. Xecchec.

Il Professur Dr. Hereward Carrington, ta New York, ù wihed mil actar xienziati famusi u maghrufa ta li Stati Uniti. Dana chiteb hafna cotba imxerrda u tradotti f'bosta lingui mad-dinja coll'a specialment l'opera colossali tighu : "Nutrition, Fasting and Vitality" li fl'America timbih sitt dollari billi fiha mas-700 pagina. Carrington ù icconsiderat bhala l'acbar autorità fid-dinja coll'a ghat-*therapeutic fasting*, igifieri ghal cura tal mard per mezz tas-sawm, billi katta hafna snin bhala segretariu tal famusa tabiba tas-sawm Dr. Hazzard li fejn Seattle, Wash., U. S. A. ghanda sanatoriu famus ghall cura tas-sawn. Carrington ù famus ucoll mad-dinja coll'a, specialment fl'Inghilterra u fli Stati Uniti, bhala l'acbar expert ghal psychical research billi ua chiteb nofs tuz'z'ana opri fuk il frodi tal mediums spiritici.

Jena cont ili xi sentejn niccorrispondi mighu minn awn kabel ma mort l'America billi chien interessa ruhu hafna mis-sawma twila ta erbghin giornata li cont ghamilt awn.

Meta dhalt fis-sawma ta Boston chitibli quasi cull jum minn New York biex ikawili kalbi u biex jatini l'ahjar informazion sabiex is-sawma tirnexxi b'success cbir. Chiteb ucoll fuki hafna articoli fl'ahjar giornali u rivisti tal America. Fl'ahhar giornata tas-sawma gie apposta minn New York f'Boston biex jehu hsiebi sa nicser is-sawma, iz'da Benedict chien gia kighed ilewitni il barra wara li nkeda bia chif ried.

Carrington, f'ittra li emm il Biblioteca, chitibli : *Dear Professor Levanzin : Yours is the most wonderful fast in the world, and certainly the most important scientific one on record. Fifty or a hundred years from now it will be looked upon as classical. You certainly have done a great and good work here. As Professor Benedict told me : Levanzin will be remembered when you and I are forgotten!* Min kal dan fukec jew fuk hbiebec jew fuk il Capt. Bertu Laferla jew fuk habibu Bartolo, il Gross tal Ultra-Imperialismu, jew fuk ir-Rettur, jew fuk il Professuri tal Università hrafa taghna ?

IL LAND - TAX QUESTION

Ftit ilu fil "Midday News" deher articolu iffirmat mil Patri Gerardu M. Paris tad-Dumnicani tar-Rabat tal Imdina fuk il question tal Land Tax imsejjah : "Principiis Obsta !—The Malta Land Tax League ". Ghala dana il Patri intelligenti u li jidem li ù sincier fli scop tighu ghazel il "Midday" bhala organu biex jesprimi l'opinion tighu ? Forsi ghax il " Midday " ù organu tan-Nazionalisti ? Ma jidirlux li chiecu ghaz'el il "Chronicle" chien jistampaulu ucoll ? Ghala il Cleru jusa li Stampa Nazionalista bhala organu tighu ?

Izda dana dettal ghad li jfisser hafna meta il question tmiss l'interess tal haddiema u tal poplu anti-faxxista u anti-pro-influenza-taliana. Ghala ma baghatlix articolu bil malti jew bl'inglis ghan-"Nahla", il cont nistampaulu bil kalb coll'a billi jena sincier u onest u nixtiek biss li naghraf u niddefendi il verità u it-tghallim tal Cnisia? Fin-"Nahla" l'articolu tighu chien jilhak xi hames t'elef ruh fil hin li fil "Midday" ma jilhakx hames mia !

Jecc Patri Gerard jixtiek jiddiscuti serenament il question fin-"Nahla" jen naghmillu il wisa bil kalb u inwieg'bu jen a nom tal Land Tax League bis-sincerità u bl'imparzialità coll'a sa chemm jippersuadini li ghandu ragiun u allura ta galantom u spregiudicat nakleb il folia u nibda nicteb contra il Land Tax u niccumbattiha b'hilti coll'a bhal ma issa kighed niddefendiha BISS ghaliex jena studiajt il question fl'America ghal bosta snin u icconvincejt ruhi mux biss li ma ix contra it-tghallim fondamental ta Cristu iz'da ucoll li ì basata fuk dac il hakk li tant xandar u habb Cristu.

Irrid nibda biex inghidlu li ua ma ùx l'autorità ecclesiastica biex b'dina l arroganza coll'a jitla fuk li *scranna* biex jiddetta lill insara maltin x'ghandom jaghmlu fi question fondamental tar-Religion "*colla vista corta d'una spanna*" bhalli chiecu ua ù xi San Tumas d'Aquinu ihor jew xi Papa Leone XIII. Dina ì question importantissima li ila thawad li mhuh u iddahdah il klub ta li nsara ghal bosta snin mux biss awn fil holka ta Malta iz'da mad-dinja coll'a u ghalecc question ecc important u li fuka sa il ghorrief Cattolici u sal autorità tal Cleru ma jakblux ma ghandiex tigi decisa, b'mod jew ihor, minn patri zinzill bhalec, u inghidlec zinzill ghaliex jena trabbejt mad-Dumnicani li tant nammira u nhobb tant li cont ser nidhol patri mahhom, u lilec ma naficx l'ankas b'ismec.

Jena gia ctibt fin-" *Nahla* " u privatament ittra lil Patri Carmelu tal Bambin Gesù, il gharef u kdejdes Provincial tat-Teresiani ta Bormla, il Consultur li hatarli l'Iskof stess ghan-"*Nahla*", biex jatini il fehma tighu u tal Autorità legittima fuk dil question vital u important u dana ghadu jistudia chif iwigeb ghal ghadma ecc jebsa u ma izzarg'anx jider b'ismu fil giornali halli jurina chemm jaf bl'inglis (almenu patri li jaf bl'inglis tajjeb ù veru progress fil Cleru !) jew biex bl'arroganza coll'a ta z'aghz'uh ghadu hiereg mil iscola jiddeciedi chif jiftillu question ecc difficili f'loc li jhalli lil Iskof jiddecidi dil question ua b'gherfu u bil prudenza u bil hafna dawl li actarx gieb minn Barra jew almenu thalli lil anzian tighec il Patri Carmelu iati il fehma tighu u tal Iskof, bil gherf matur tahhom, kabel ma tiz'z'attat int fin-nofs biex b'isem wihed jew tnejn li forsi tant tkanz'aht sa sibt u li lankas iqquotat tigi tiddecidi il question u tiddettalna b'tant arroganza u presunzion x'ghandna naghmlu.

Mela ibda biex tghidilna l'ewwel nett jecc dac li ctibt ùx il verdett tal Iskof jew le. Ibda biex tghidilna jecc intix incarigat mil Iskof biex ticteb chif ctibt jew jecc ux impuls tighec biss biex ticcumbatti l'eresiarchi bhal ma ghamel tant San Dumincu. Ibda biex tghidilna ucoll jecc dac li ctibt ux approvat mis-superiuri tighec u min ù issuperiur li kara l'articolu kabel bghattu ghall'istampa u jecc iffirmahx ua ucoll u jecc jafx li inti bghattu lil "Midday " f'loc lil giornal ihor.

Dana ù important hafna li ncunu nafuh kabel nibdew id-discussion halli ncunu nafu jecc int kieghedx ticteb officialment u allura natuc l'importanza li icun jisthokkloc jew inchella jecc ctibtx u stampajt fuk ir-responsabilità tighec biss u allura nittrattaw l'opinion tighec biss bhala dic ta individuu intelligent iz'da cittadin bhalna li ma ghandu l'ebda dritt jokghod a *scranna* u jusurpa arbitrariament id-dritt tal Iskof biex jiddettalna bl'arroganza coll'a x'ghandna nemmnu u chif ghandna nahsbu fi question ta tghallim fondamental.

Mela, sur Patri ta San Duminco, ibda biex twiegibni ghal dawna il mistoksiet halli ncun naf chif ghandi inmixxi dil polemica mighec, jecc ux bhala rappresentant officiali tal Iskof u tas-Superiuri tighec jew inchella bhala scrittur individual li cull ma ctibt ù fuk il fehma tighec biss. Ma emmx bz'onn narg'a nghidlec li il bieb tan-*Nahla* ù miftuh berah ghalic u li fiha inti tigi ittrattat bl'acbar cortesia u imparzialità. Arrivederci.

***

La tinsewx li il Hadd li gej, 5 ta Frar, fl'4 p.m., il Prof. Levanzin seyer yaghmel conferenza fil Piazza ta Rahal G'did fuk *Il-Land Tax u il Haddiem*. Tonksux !

Il-Lingua Internazional Ido

Tifsir mil Ido ghall Malti tal ittra li is-Sur Marcel Pesch ta Ginevra baghatlec u inti gibta fil ghadd 180 tan-Nahla.

" Jena nifrahlec ghar-Rivista tighec — giurnal bl'inglis ul malti. Jena nifrahlec ta bniedem, billi jiena ucoll napprofitta mix-xoghol u ir-risultati xientifici tighec. Jena nizzichair minn kabel li sejjer tibghatli copja ta' l'ewwel faxxiclu. Jena nakrah u nixtarru sewwa bl'acbar dehwa (attenzjoni) u nifhem jien li actarx ghad nakleb minnu xi articoli ghall Ido... Forsi inti krajt fil " Cosmoglott „ chemm l'Esperanto sejjer lura bil ghag'la. Hans Jacob, id-direttur tax-Xirca Universali Esperantista ta Ginevra, kieghed jitlob 20, biss 20 ragel habriecа biex isalvaw il " Karan aferon „ (jigifieri : hag'a ghaz'iz'a) tahhom. Fl'Ido il 20 ragel ma jonksux. B'xirfi collu, jiena nardixxi nghid, li jen wihed minnom. Marcel Pesch ".

Habibna Grixti ghamel traduzion tajjba tassew u ghalecc sejjer ingiba fin-*Nahla* biex min ipprova jista ikabbel it-traduzion tighu mahha. Nixtiek li Grixti ittraduci xi articolu xientificu minn tan-*Nahla* bl'Ido halli nistampaulu ucoll. Grazzi wisk.

Il Vicariu Mons. Camilleri

Mons. Camilleri fic-circolar tighu contra *certi* giornali bil malti semma ucoll il conferenzi u zied li dawna bdew isiru "*col perverso fine*" li jkanklu l'odiu tal classi u li jnakksu ir-rispett lejn il Cleru u biex ixerrdu tghallim ta sistemi li uma contra it-twemmin tal Cnisja Cattolica. Jena ma nafx ghal min kied jalludi Mons. Camilleri billi ma chellux il curagg u li rg'ulia li jghid ciar u tond lil min ried jolkot bl'insinuazion tighu. Jena bdejt il conferenzi u is-Sur Orlando ucoll u ma nafx jecc riedx jolkot lilu jew lili. Jena fil conferenzi tighi ma semmejt xeyn li ù contra il Cnisja jew il morali jew contra il Cleru bhal ma jistghu jixduh il miet ta nies intelligenti u rispettabili li semghuni nitchellem. Jecc xi hadd li jobghodni jew jibza minni sefsiflu xi hag'a chien imissu jivverifica tajjeb kabel ma jkankalli il guerra u jatini ta veru gentlom id-dritt tad-difisa. Il Medio Evo u l'Inghisizion mietu u indifnu. Fi zmienna il Vicariu jahtieg'lu jistmana ta Cittadini Onesti u Liberi u ta Rappresentanti tal Quinto Potere li bi hsiebu, a qualunque cost, ichisser il ctajjen tal jasar u tal borbonismu alla Torquemada li zamm il popolu mirfus u fil ghama ghal tant secoli. Il Vicariu jaf ben tajjeb li illum awn f'Malta, nizzihajr l'Alla, eluf ta nies intelligenti u kalbiena, specialment fost il haddiema, li ma jridux il bastun u l'imposizion arbitraria izda ir-ragiunar imparziali u il chelma prudenti u helwa ta missier u mux ta Inghizitur.

Naf li il conferenzi tighi bezzghu hafna mil Cleru u mil bigotti billi hasbu li jena sejjer niftah ghajnejn il poplu imgewwah u mischin halli jitlob dac li hakku bid-dritt tal ligi collu, minn min redaghlu demmu ghal tant secoli bla ma katt ma ghamel mighu dac li chien imissu biex dawlu u refghu ftit mil miseria li jinsab fiha. Izda jena ma bi hsiebnix natihom gost li naghmel jew li nghid xejn li ma ux perfettament legali halli ma natihomx il piacir li "jishku ras il lifgha" bhal ma kalu xi uhud tal Bawbaw l'Iswed. Ghas-" Sejha lil Cleru " li ghamilt hadd ma wiegeb u ma ghandi ghad l'ebda abbonat mil Cleru billi nakbez ghal haddiem. Wihed mil cappillani li ma iridnix insemmi ismu tant toghg'bu in-Nahla li talalabni li nibghata lil cappillani coll'a ta Malta u Ghawdex b'xejn ! Dejjem iridu xi hag'a b'xejn !.

—o—o—

— Mons. Camilleri, il Vicariu tal Iskof, jaghmel hag'a wisk sewwa u giusta chiecu f'loc l'insinuazion giefya u ir-reticenza li ma ì xeyn dinjitusa jitchellem ciar u tond bhal ma jixrak lil Autorità tal Cnisja u jfehimna, lilna u lil giornali l'ohra bil malti, xin'uma dawna is-sistemi contra il principii tal Cnisja Cattolica li kieghdin inxerrdu u b'liema mod kieghdin jidisaffezionaw il fidili mill Cleru u nkanklu l'odiu tal classi. Jecc ifehimna ciar bil curagg u bli schiettezza coll'a li tixraklu fil posizion li joccupa ahna nistghu nifmu ahjar x'irid ighid u jecc ghandu ragiun mux biss nirrispettaw ix-xewka tighu iz'da inghinuh mil ahjar li nistghu ucoll biex din iz-zerrigha hazina ma tinbetx billi ahna irridu neducaw u nelevaw il poplu u mux niccorromputh. Dana li fic-circolar jinsinua hag'a u jhallat b'ecc it-tajjeb mal hazin, u mbaghad forsi bil fomm ifihem hag'ohra lil cappillani mux sewwa u mux agir corrett u dinjitus ta Sacerdot u ta Vicariu tal Iskof. Jecc ma ux sewwa li li Stampa tnakkas ir-rispett leyn il Cleru lankas ma ù sewwa li ir-Rappresentant principali tal Cleru inakkas ir-rispett leyn li Stampa li tirrapresenta l'opinion pubblica u li f'paisi ohra il Cleru u l'Iskfiet u il Vicarii jirrispettawha tassew, u mux jaghmlula guerra biss ghax jahsbu li ì dghajfa u timida u li uma ghad ghandom fuk il popolu dac il controll assolut li chellom darba. Il borbonismu johlok ir-reazion li twassal f'conseguenzi coroh hafna bhal dawc li semma il Vicariu fic-circolar u l'odiu tal classi ucoll. Cull meta l'Iskof Mahbub, Gharef u Prudent taghna jillarga Mons. Camilleri dejjem jaghmel xi kassata ta San Ghirgor li actar taghmel deni lil Cleru milli gid.

FLOC IL POSTA

— Nirringrazia bil kalb coll'a il hafna hbieb u ammiraturi tan-Nahla, x'uhud kassisin, ghal hafna ittri li baghtuli biex ifahhruha u jaghmlula il kalb, u specialment minn mindu harget ic-circolar ta Mons. Camilleri. Billi uma mijet jena ninsab, b'dispiacir cbir, fl'impossibilità assoluta li nwiegibom coll'a u ghalecc ctibt dal chelmtejn, li tassew hargiu mil kih ta kalbi, biex nirringraziahom chemm niflah ghal dac collu li xtiekuli u ghall ghajnuna li offrewli.

— Lil dawc li kieghdin jibaghtuli hafna manoscritti ghan-Nahla irrid ingharrafom, li almenu ghal issa, kieghdin jahlu il carta, il-linca u il posta billi jena ma ghandix bz'onn ta min jictibli articoli ghax ghandi gia hemel lesti ghal bosta snin. Fil hin li nirringraziahom bil kalb nitlobom li ghal issa jibghatuli informazion dettaljata bhal dic li jaf jati Tillu Sammut fuk questioni ta fejda ghal gid tal poplu u mbaghad indahhala ftit ftit jen stess fil frac u nati crettu lil min jibghata.

— Xi hadd staksieni jecc "Is-Sahhar Falzun" chienx complut fin-Nahla. Iva. Jena ma issospendejtx nohrog'a kabel ma temmejtu. Is-"Sahhar" chien hareg ucoll illegat fi ctieb imfarfar sewwa u fil Biblioteca emm copia tighu compluta. Jena cont hallejtu f'idejn is-Sur Critien li Stampatur tal Empire Press kabel ma sefirt biex jillegah collu u ibighu, iz'da wihed mil-lavranti tilef jew katta xi foll u allura il cumplament, b'tant carta tajba u spisa ta stampa, mar ghat-tkartis. Min illum ghandu copia shiha ghandu hagia rari. Il kuddiem ghad nistampah ahjar. Gialadarba k'ed insemmi is-"Sahhar Ealzun" irrid ingharrafcom li meta cont Hollywood tchellimt fuku ma habibi Douglas Fairbanks u dana kalli li mis-soggett grandius wihed jista johrog' xenariu bil fiocchi u fuk dana isir film famus billi li Storja tal Cavalieri ta San G'wann bil battalji tax-xwieni tahhom ghada ma dehret fic-Cinematografi katt. Jena malli nsib il hin bi hsiebni nicteb is-"Sahhar" mill g'did u actar addattat ghall *films*, mbaghad nittraducieh ghal inglis, u min din it-traduzion nohrog' xenariu bil chif u nibghatu Barra b'hafna ritratti tal costumi maltin u tal paesagg. Bi hsiebi nig'bor ucoll melodii maltin ghalih. Il hin jonkosni biex naghmel dana.

—o—o—

I S - S A H H A

Cull min u' msieheb fin-"Nahla" *ghandu il privileg'g' li jaghmilli mistoksijet fuk sahhtu jew fuk sahhet il familja tighu bla hlas ta xejn billi ir-risposta tider fin-* " Nahla ". *Jecc tcunu tridu tafu min u' l'ahjar tabib ghal certi mardijet ingharrafcom ucoll.* Fejn ma nafx inwiegeb jen tistghu tibkghu sguri li jena nottenilcom l'ahjar informazionijet minn ghand l'akwa autoritajjet tad-dinja. Fehmuni ucoll x'medicini jordna it-tabib, jecc jordnax medicini patentati, u xi thallsu lilu u lil ispizjar. Nixtiek specialment li l'imsehbin jictbuli kabel ma it-tabib jaghmel x'operazjoni u x'jitlob taghha.

Jena naf gia li anw x'uhud li japprofittaw irwihhom mill injoranza tal poplu u specjalment tal haddiem, u jena nixtiek hafna li nakbad taht idejja dawna il *black sheep* tal professjonijet coll'a hali, a spejjes u tahbit tighi biss, indendlulom il cus ma bieb l'imghallak chif jixirkilom. Ftacru li li scop tan-"Nahla" ma ux biss li tghallem iz'da ucoll li tiddefendi il poplu, u ibkghu sguri li bi hsiebi niddefendih bil hila u il mezzi li ghandi coll'a.

Ictbu isimcom u cunjomcom shah u in-numru ta rcevuta u tistghu tafdawni liberament billi cull ma tgharrfuni nz'ommu taht is-segriet tighi professjonali.

Fl'America, f'Los Angeles, jena hlokt il Honesty League fejn l'imsiehbin tal " *Modern Nuggets* " tighi quasi colla chienu jittelefonaw l'uffic'c'ju tighi biex jehdu informazjoni fuk il hwejjeg' importanti coll'a ta hajjitom u tal familji taghhom, fuk ir-responsabilità u a spejjes tighi u b'riscju tighi jecc jig'u mghalltin. B'ecc saffejna it-tajjeb mil haz'in u ktilna bil g'uh hafna mid-disonesti billi bghatna il clienti ghand l'onesti u il capaci u ghalecc chellom iwarrbu hin bla wakt.

Ma emmx bz'onn inghidilcom, bhal ma forsi isefsfulcom, li jena minn dan collu ma ndahhal xejn fil but hlief li nghin lil poplu biss

— Il Cumitat tal International Union of Aviators ta l'International Trophy tal Ingiel ghas-sena 1927 lil Culunell Charles Lindbergh, American. It-Trophy jigib it-Titolu ta : "Champion Aviator of the World"

IL MISTOKSIA I OHT IL GHERF.

L'aringhi uma tajjbin ghas-sahha ?

Ma tistax ticcommetti delitt acbar contra is-sahha ta uliedec milli kieghda taghmel billi titmahhom ecc spiss l'aringhi. Chiecu chellec mohhoc imdawwal u ghajnejc miftuhin u cont kieghda taghmlu apposta biex tkancec sgur li Alla chien jiccastigac fl'actar post jahrak tal infern. Jena naghdrec biss billi dac it-tabib li jibghatlec dawc il contiet jebsa katt ma ghallmec ftit chif ghandec titma l'uliedec halli jicbru b'sahhitom u jisviluppaw irwiehhom chif chien imissom. Billi ma jakbillux li jiftahlec ghajnejc ghaliex allura tispicc'alu iz'-z'ejz'a vampiresca inti dejjem tmajt l'uliedec haz'in u sbaljat u ghalecc meta thares ftit lejn figuritom u lejn wic'c'om igibulec hniena.

Dawna il hafna tfal li ghandec donnom gremxul meta aslu ta ghoxrin sena, bis-sider c'att li ghandom, u bissfura u bil ghelubia li jgibulec id-dmuh f'ghajnejc icun miraclu cbir jecc ma jmutulecx b'sidirom u tcun gherbibtom int bla ma taf xejn. Bhalli chiecu dan mux biz'z'ejjed ghal dana il brigant ta Midilca, ghad li Midilca chien actar jifem u tar-ruh minnu, imlielec id-demm pur u innocenti ta dac il g'awhra, iz'-z'ghir li ghandec bil kz'iez' tas-sifilide modificata li ù it-tlakkim tal gidri u irvinaulec ghall ghomru Ghandec xorti cbira li in-Natura ghadritec ftit u kieghda tipprova tchecci dac il kz'iez' rovinus billi fethitlu rasu coll'a b'dac il mod li jwahhax. Dic il materia li iggib ribrezz li ila tnixxi, rasu ghal dawn il hafna xur twal ma ix hag'ohra hlief il "*psora*", igifieri il kz'iez' tal mard venercu li jinheba fil gisem wara it-tlakkim u mbaghad jibda jipprova johrog' jew b'dana il mod t'ibnec jew bhala msiemer, furunculi, eczema, jew mard tal gilda ihor. U ghandec tirringrazzia l'Alla il Hanin meta jig'ri dana ghaliex jecc dana ma jig'rix billi it-tfal icunu deboli hafna u gisimom ma icollux forza biz'z'ejjed biex jitfghu barra b'dana il mod, allura jibka mohbi ghal snin tual iberren u jghawwar sa chemm isib forza biz'z'ejjed fil gisem biex jisviluppa it-tuberculosi, id-difterite, il cancru, il g'diem jew jecc ma emmx forza biz'z'ejjed fil gisem biex jaghmel dana allura jisviluppa ruhu il mard tal kalb, tal fwied, tal cliewi u mardiet ohra li jgherbu l'uliedec kasir il ghomor g'o tebut li jmissu fih jigi midfuh hin bla wakt xi hadd ihor.

Ghalecc meta inti ma dana il kz'iez' tas-sifilide tattlakkim li ù seriu u dannus biz'z'ejjed iz'z'id it-"*tossini*", il veleni tal putrefazion tal aringhi f'imsarinom u li mbaghad jig'u mixrubin mid-demm u mxerrda mal gisem collu, tcun kisec kieghda titfa landa petroliu fuk hug'gieg'a cbira, u il conseguenzi huma dejjem serii hafna tassew—vera maxtura, vera z'ejz'a ghal dac l'imgewwah vampir li rvinalec sahhet uliedec ghal mokz'iez'a denari ta Giuda. Jecc dana is-Sur tabib irid jic'c'alengiani fil publicu naghmillu chemm irid wisa fin-Nahla tighi halli nurih u forsi nippersuadih li floc li jahli hinu u z'ejtu fil panjotta tal politica ù dover sacrosant tighu li jokghod jistudia ftit il progress li kieghda taghmel cull jum il Medicina halli ma jaghmelx actar hsara f'sahhet in-nies.

Nixtiek ucoll li is-Sur Ministru tas-Sanità Galea jakra dawn l'articoli halli forsi il papà Lord jippermettilu li ma tantx jhalli lil dawn il hafna vampiri schifusi ta demm l'injurant u il fkir specialment jaghmlu hsara actar fis-sahha li ì il pedament ta collox, biss biex ihaxcnu il mokz'iez'a bwietom. *Yes, but not in Malta* ghax jitilfu il voti u bhala conseguenza is-£ 600.

L'aringhi, is-sardin, l'inciova, il baccaljaw, li stoccafixx, it-tonn, il hut u il-laham fil-landi, il halib tal bott, l'anchovy paste, il mortadella, is-sorpressat, l'estratti tal-laham, ecc., ùma colla kz'iez' li jirvina is-sahha billi jimla il gisem bit-tossini tal putrefazion u bl'acidità ta dawn il "*proteini*", ta dawna is-sostanzi li jmissom jibnu id-dghif tal muscoli, tossini li jaghmlu tant hsara fil gisem bhal ma ghad infissrilcom u nippruvalcom actar il kuddiem fuk l'autorità tal akwa tobba ghorrief u onesti tad-dinja. U inhossni irrid nixcatta bir-rabia meta nahseb li dana il kz'iez' collu jidhol f'paisna, u sahansitra jimbieh b'reclami l'actar sfacciati u disonesti biex ihaxchen il bwiet ta hafna sanghisughi u lpup frustieri li japprofittaw irwiehhom mil injoranza tal poplu naghgi taghna, bil connivenza tacita tat-tobba, ghal benefiziu tahhom u b'fasda continua ghad li lenta ta dana il povru pais irvinat mil Mastodonti u iddissanguat mil Cunsilieri panjottistici li ghandna.

Isimghu minni ghal gid taghcom u tal ghez'iez' uliedcom, ja ommiet li thallsu il-laham bl'icreh ucoll ghal ghama taghcom, isimghu minni ghaliex jena ma ghandi xejn x'inbih li jigi minn Barra biex jahji il capitalisti sfruttaturi u disonesti stranieri, la tonfku katt u katt habba wahda biss f'dana il kz'iez' dannus li jimla il gisem bil veleni u bli ntiena.

Onfku il ftit flus li Alla jipprovdilcom f'ichel frisc chif halku Alla, fil halib tal moghz'a frisc u katt imgholli u katt tal bott, fil bajd frisc u katt imgholli jew mokli ghax toktlu is-sustanza tighu quasi coll'a, fil g'bejniet frischi, fil g'obon, fil ghatz li fih tant ferru wisk ahjar minn ta li spiz'z'jar parassita bil g'agaga u tassanghisughi l'ohra.

Jecc il bajd ù ghali u tassew ù b'ghajb cbir tas-Sanità usaw actar legumi, il ful, il piselli, ic'-cic'ri, il favetta u fuk collox il cacawett (cacahuetes bli spanjol) illi fl'America, bhala "*peanuts*" ù usat minn cullhadd bhala pietanza floc il-laham u mux bhala tentufa wara li tcun intlejt bhal kordiena b'hafna ichel mokz'iez'. Iz'da katt iggewsu jew tkancec'u fuk il halib tal moghz'a, frisc u katt imsahhan jew imgholli. Din ì economy-a sbaljata li dejjem thallsuha kares, billi minnghajr il "calce" (gir) li emm fil halib il ghadam ma jicber katt u ma jissodax u ghalecc icollcom tfal li jew jibkghu ksar donnom likkiet jew jitghawg'u rig'lejom jew is-sinla ta daharom u b'ecc isiru hotbin. Aktghu ja missieriet bla kalb u egoisti, il groggiet u l'imbit u it-tipjip li tant jaghmlulcom hsara f'ruhcom, f'gisimcom u f'butcom u intom ja ommiet la tnakksux il halib tant bz'onnius minn z'akk uliedcom biex tiddandnu u tillussiaw. Akdu dmircom kuddiem Alla, li jaracom dejjem, bil coxienza, u aringhi katt iz'ied. Amen.

Tassew li ir-reumatismu jista jitfejjak bil medicini patentati? Le u le. Dac ir-reclam li semmejt fl'ittra ù biccia kerk colossali u is-sanghisughi frustieri ghandom il wicc tost jistampawh awn ghax jafu li il poplu gie dejjem imholli fil ghama fuk dana il kerk biex jerdghulu demmu ahjar. Dawc li igibu dawn il patentati f'Malta, dawc li jistampaw ir-reclami tahhom jew ihallsu flus biex jigiu stampati, dawc li ibihuom jew jipprescrivuhom ma umiex onesti billi jafu ben tajjeb li uma biccia kerk biss biex jahilbu il poplu mil ftit flus li jcollu u li jaghrak ghaliom il gharak tad-demm. Ir-reumatismu jigi mil ichel u mix-xorb sbaljat bhal ma ghad infisser fit-tul il kuddiem u jecc ma tbiddilx id-drawiet hziena tighec bil patentati timrad actar. Tcunx ibleh! Meta ighidulec u jassicurawc li f'erbgha u ghoxrin sigha ghandec thoss effett tajjeb icunu kieghdin japprofittaw irwihhom jew missuggestion fuk imzazen sensibilissimi li jemmnu bhala evangeliu dac collu li jakraw u allura l'effett psichicu jista verament itaffi l'ugigh ghal ftit zmien izda katt ifejjku. Jew inchella din il medicina fiha xi sedativ, xi oppiu, li jrakkad jew jipparalizza in-nervi u b'ecc l'ugigh ma thossux sa jghaddi l'effett. Izda dana ma isejhulux fejkan izda dahk fil wicc u kerk li imissu jigi iccundannat u iccastigat severament. Nitma li il Ministru tas-Sanità, onest u habriechi li ghandna, jakdi dmiru u jakta hesrem dana il kerk schifus. Jaghmlu?

—o—o—

IL CHITBA TAL MALTI

Il Malti chif inu mictub illum ù mghobbi b'hafna savorra bla bz'onn li tfixchel bla tarf il min jicteb jew jakra u li tahli hafna wisa fil stampa u fil chitba u fiz'z'mien ta min jicteb jew jakra bil Malti. Meta nwakkghu bil mod il mod, din is-savorra coll'a u nibdghu nictbu il Malti scond il-ligi tal economy-a intom taraw c'ar daks id-dawl tax-xemx li fi ctieb ta mitejn fac'c'ata nistghu fil wisa niffrancaw ghaxar fac'c'ati li uma generalment mimlia b'din is-savorra bla fejda.

Nibda ghalecc biex inwakka l'h li ma titlissenx, bhal ma ì fil chelmiet: *huma, hemm, haun, hecc, hu, hi, collha, haditha, giebitha, etc.* Dawna fiz'-z'mien l'antic hafna chienu jitlissnu b'lehen jebes u ghalecc chienu jinchitbu, bhal ma fit-taljan chienu jictbu *haveva, huomo*, etc., ghaliex l'h chienet titlissen, iz'da li illum ma jictbuiex actar fit-

taljan billi din l'H ma ghadiex titlissen. Illum jictbu *aveva* u *uomo* ghaliex jippronunzjawom ecc u jressku, bir-rag'un collu, il chitba lejn il fonetismu li tant jaghmel facili il kari u il chitba tal-lingui. Wahda middifficoltajet cbar tal francis u tal inglis ì il hafna savorra li fiom ta hafna ittri, frieghi mejjta, ta hafna ilhna li dari chienu jitlissnu u li illum ma ghadomx, per esempju: *though, through, dough*, etc. fl-inglis u *egli, regno, signore*, etc., fit-taljan, u wisk actar fil francis. Fli spanjol ma nsibuomx billi l'Academja Spanjola, xi mitejn sena ilu, sewwiet il lingua fuk basi fonetica u illum cullhadd jicteb li spaniol chif riedet ia.

Il-ligi tal evoluzjon triegi l'univers. Collox miexi mil compless ghas-semplici, mit-tkil ghal hafif, mil individual ghall internazjonal u minn dan ghal l'universal, collox jobdi ucoll il ligi tal economy-a, specialment fil-lingui, igifieri li nesprimu hsiebna bl'ynkas numru ta ittri u ta sfors. Ghalecc il gutturali (l'ilhna gherz'umin) kieghdin jisparixxu mil ilsna colla, ghalecc cullhadd kieghed ifittex ikassar u jiccondensa il cliem chemm jista specialment l'Americani li kieghdin idahhlu bil mod il mod is-SIMPLIFIED SPELLING u quasi il g'urnali u ir-rivisti taghhom coll'a illum jictbu *tho* (though), *thru* (through), *catalog* (catalogue), *traveler* (traveller), etc. Jictbu ucoll *ad* floc *advertisement* u jghidu *paper* floc *newspaper*. Fli Stati Uniti habib jistaksic: "*Have you seen my ad in the paper this morning ?*. U inti tifmu daks li chiecu usa il chelmit itwal ta *advertisement* u ta *newspaper*.

Mela ahna il Maltin ucoll ghandna nibghu nirriformaw l'ilsien Malti scond il-ligijet pratici tal economy-a u tal internazjonalità u mux scond dawc tal antiquarji u retrogradi li jharsu lejn il-lingwa bhala mummja egizjana li jisthokkila biss li titkighed f'musew u mux li tigi usata bhala bic'c'a ghodda tlekk u hafifa biex biha niccumbattu il battalja tal hajja. Meta nwakkghu l'H li ma titlissenx allura ma ghandniex bz'onn actar ta H bil gibda f'ghonka, li ì imbarazz cbir ihor li minnu emm bz'onn li nehilsu mil actar fis u li fuka bi hsiebni nithaddet fit-tul actar il kuddiem.

Mela ghal issa sejrin indahhlu dana it-tbiddil: nictbu l'H meta titlissen biss u ma nusawx actar l'H, bit-taj f'ghonka, billi cull meta nictbu H allura titlissen foneticament. Mela nictbu: *Hia Toni mar ma ohti, u ia bakghet emm.* Dana jnakkas l'ittri fil chitba u fli stampa, u jiffrancalna l'ittri specjali bit-tal li ma issibomx f'linotype, jew f'typewriter, jew fl'istamperiji coll'a, jew f'telegrafu, jew fli stenografy-a, etc. Meta xi cliem johlok confusjon bhal *collha* u colla tal mastrudaxxi naghmlu apostrofu floc l'H, bhal *coll'a* u *colla*.

Nimxu mela il kuddiem mal evoluzjon u il progress u mux lura bhal granci retrogradi.

X'TAKRAW?

—Iva, jena nirraccomandalec ir-romanzi ta Walter Scott jecc ghandec z'mien xi tkatta f'dan ix-xorta ta kari. Jena ma ninsa katt il piacir li hadt meta krajt l' *Ivanhoe* tighu. John Buchan, fil "*Book Window*" jicteb :—"*Of course you like Ivanhoe best as a boy and The Hearth of Midlothian when you grow up. Hundreds of thousands of Englishmen from the Prime Minister downwards, have found in Scott their first literary sustenance. A Scott myself, I call him the greatest of Scotsmen, one of the main creative forces in the world's literature, to my mind the nearest comparable figure to Homer's and Shakespeare's. He does not need the feverish revivals that befall lesser men. The world forgets him and returns to him.* It-Taljani ma ghandom xejn x'jistghu jiccomparaw mighu. Scott chien awn Malta u halla romanz mux complut fuk il Cavalieri meta miet.

—Franco Ciarlantini, deputat taljan, jicteb fir-rivista "*Augusta*" dan li gejj tradott ghal l'inglis mir-*Review of* Reviews :—"*It is necessary to state that all representatives will be chosen by Mussolini. When the man is no longer there, then the man will be succeeded by Fascism. In order to form empires men are not necessary but only a man. Fascism denies to the multitudes the right to govern themselves, and replaces suffrage by choice from above. The Fascist regime is a dictatorship. Very true it is that a dictator governs in Italy. Very true it is that he alone controls our destiny, and leads us towards the stern trial which we do not fear. Very true that in Italy no other will prevails but his. Dictatorship is an Italian glory. The Dictator is a figure of greatness and of Roman victory, of daring and of Garibaldian fortune*". X'chienu ighi du Mizzi, Mifsud ul Gross chiecu f'loc l'isem ta Mussolini inkieghdu dac ta Strickland ?. ——

ANTOLOGY-A MALTIA

Dina il poesia chienet dehret fin-numru 1-2 tan-NAHLA il Kadima u chienet intghog'bot wisk billi tassew harget minn kalb min chitiba f'mument icreh u ta dulur f'hajjtu meta ntebah li dic li chien tant habb bidlitu ghal haddiehor biex tfittex tiz'z'ewweg' billi ua chien ghadu student fl'Università. Chienet iffirmata N. VALENZIA u ghal taparsi giet mil Lixandra billi min chitiba ma riedx juri ismu billi ma ried il hadd jintebah lil min chienet indirizzata. Harget fit-12 ta Settembru 1908 iz'da chienet mictuba wisk kabel meta l'autur ma chellux actar minn tnejn u ghoxrin sena.

CHIEFRA!...

"*Le' mux tassew li'n-nisa ghandom kalb*".
G. MUSCAT AZZOPARDI.

— "Ma contx jen bghadtec? — Cont hsibt li kalbi
ghall bruda tighec — birdet ucoll;
cont hsibt li 'l chiefer — cliem jebes tighec
l'irbat ta mhabbti — chien k'ed iholl.
— Intbaht li kalbi — rbatt ma kalb 'dghajfa
u li l'imhabba — ma tafx x'inhia;
ridt fis nitghakkal — mil bluha tighi
la b'dal mod chiefer — mort tkarrak bia;
— u minn kieh kalbi — shitt dic is-sigha
li rasi ntilfet — wara 'l g'miel tighec.
Tassew li chewcbti — f'sem'icreh timrah
la biex tekridni — lakkghitni mighec.
— 'Ma gew kaluli — li mhabba g'dida,
f'kalbec cherrejja — mil g'did mort crejt;
makdart fruhitec; — ma wic'ci chibes,
u... min jifimni?... — nibchi nfexxejt.
— Gharraktli sahti — z'dingajtli xoghli...
l'eghwiedi tighec — cont jen dammejt...
Ftacart fl'elf darba — bi hlieft li thobbni!...
li thobb biss lili... — u emminni bchejt.
— Ftacart f'xi lejla — tassew tal hena,
fil bews imxighel — li kattajt hdejc...
Ftacart fi lieli — bla nghas, u fl'ibhra
li fridt biex, chiefra, — warajc jen g'rejt.
— Ftacart li mhabbti — coll'a cont tajtec,...
u ghal dan mighi — b'kerk cbir imxejt...
intbaht li vittma — cont ta fruhitec...
li ghadni nhobboc — intbaht... u bchejt...

***

Ftit awn min jaf li Bertu Cesareo chien u forsi ghadu jicteb bil malti tajjeb u li cont nrig'tlu dil poesia sabiha fin-numru 10 tan-NAHLA. Tghid Randon jibka jghajjar il malti *gergo ?*

FIL GHEJD TAL IMWIED

— Ahwa, li mortu kabli ic'-cimiteru, — li hlistu minn did-dinja ta tbatia; — ked ritlobcom bil kalb, ghiduli 'l veru, — ghiduli 'l mewt x'inia?
— Ghaddejt it-tletin sena, u katt fil hajja, — ma naf li fraht tassew;—katt ma cont hieni; — cull fejn imxejt xerridt id-dmuh warajja, — rajt dwejjak biss u pwieni.
— L'imhabba stess, ighidu l'ì sabiha! — gieghlitni ng'arrab biss l'ahrax turment; — habbejt blanzun ta warda minnghajr fwieha — li nishet cull mument.
— Ljeli shah nghodd l'arlogg', quarta bi quarta, — bla ma nsib hena katt u katt mistrih; — rasi ma nafx fejn ì, sahhti hassarta — inhossni k'ed niblih.
— Ja kalb ta tigra, forsi ftit tal hniena — tigic ghalia meta incun stendut; — forsi tghid "dan l'imsejchen ktiltu jena, — jen tfajtu g'ot-tebut".
— Forsi tcun tridni — mbghad, forsi tibchini; — fuk kabri tigi ixxerred l'isbah ward; — collox icun ghal xejn; nghidlec: "Hallini, — hallini, issa wsalt tard";
— Ahjar il mewt!... Illum, k'ed nahseb ficom — illum li tahbat sewwa 'l festa taghcom; — ftacru mindu cont z'ghejr chemm somt ghalicom, — mejjtin, huduni maghcom!!

2 ta Novembru 1908. A. C. SAREO.

IL Cav. E. CARUANA - DINGLI

ù mux biss l'akwa artista ghar-ritratti u ghall paisagg li ghandna iz'da wihed li jista bla dubiu ihabbata ma hafna mill ahjar li emm Barra ucoll. Jena fli Stati Uniti rajt hafna xogholiet ta pitturi taba li chienu jithallsu bl'eluf ta dollari li ma chienux ahjar minn dawc tal Cavalier Dwardu Caruana Dingli. Chiecu dana il malti intelligent chien emm bil capacità artistica tighu naf sgur li mux biss chien jaghmel success cbir izda chien ucoll jaghmel fortuna f'kasir z'mien. Ix-xoghol tighu ù mux biss sabih ghal ghajn specialment ghal colorit vivaci tighu iz'da interessant u istruttiv hafna ucoll billi b'esattezza u fedeltà cbira ping'a il costumi caratteristici taghna b'mod li wihed jahseb li donnu kieghed ighix fostom u li ked jarahom fil fatt. Dina ì bic'c'a xoghol grandiusa tassew u bosta mil illustrazioniet uma tant sbih li wihed jithajjar jaghmilom f'gwarnic.

Ix-xoghol ta li stampa ù mil ahjar ucoll u il-Libreria Cretien ta Strada Reale taghna ma irrisparmiat l'ebda spisa, l'ebda attenzion, l'ebda rekka, biex tatina opera verament sabiha u verament artistica, xi hag'a li tista fil wisa thabbata mal ahjar ta Barra. Hakku prosit tassew is-Sur Dimech talli rafa il gieh ta Malta billi kighed u ghadu ikighed f'idejn it-turisti opra ecc sabiha bhal din. Il prezz tahha ù mbaghad moderat tassew, hmistax il xelin. Jena fil-Levanzin Collection li ghandi fil Biblioteca taghna g'bart hafna albums ta paisi sbih tassew iz'da ma emm xejn li jhabbata ma dana. Ixtruha halli jcolcom f'darcom opera sabiha tassew.

FRAC U TLAKKIT

— Il Prof. Rote, il famus expert tal elettricità, ta Parigi, kal fuk l'elettrocuzion (mewt bl'elettrità) : "Jiena ma nhoss l'ebda difficoltà li nghid li is-sigg'u elettricu ù il mod l'actar inuman biex jatu il mewt li katt icconcepixxa il mohh tal bniedem. Xi dakkiet l'ic-cundannat idum ma imut hafna u l'ugih icun xi hag'a li twerwer (excruciatingly painful)"

Dina il piena tal mewt tant bis-sigg'u elettricu chemm ucoll bil forca emm bz'onn li titnehha ghal collox darba ghal dejjem billi i tebgha sewda fuk ic-civilizazion taghna bhal ma ù it-tilkim tal gidri. Min jiccommetti delitt ù mgherwel u ghalecc hakku jigi mehud fi sptar psicopaticu u iccurat u mizmum makful jahdem halli jirrendi ruhu utili lis-società talli tmantnih u sabiex ighin l'armla u lit-tfal ta min katel. Jecc ma ùx imgherwel allura u degenerat billi is-società u il genituri tighu ma hadux hsiebu bizzejjed biex yeducauh u yrabbuh chif chien imissom, u allura ghandom yehdu hsiebu f'Riformatoriu u mux ighallkuh.

— Scond ir-Rapport tal Commissariu tal Pulizia f'Malta u Ghawdex gew arrestrati 15,561 chelb sewwa sew il ghadd tal voti tal Candidati Stricklandiani tal Legislatura u tas-Senat. Ta l'ewwel tawna £1,574-14-3 ghal caxxa prezz tal medalii.u ta l'ahhar...

— It-titolu ta Lady Aviator of the World gie moghti ghal l'ewwel darba lil Lady Abe Bailey li irceviet ucoll Trophy ihor. Il holma t'Icaru sehhet g'miela.

— Wenzu Busuttil u Gianni Camilleri tal "Malta Ghada Taghna" ghamlu apologia kuddiem il Magistrat Xerri fil causa li ghamlilom il Ministru tal Giustizia Parnis talli ingiuriawh. Wara li ghiddbu rwihhom formalment l'istanza giet irtirata.

— Fi Vienna, wihed ma fetahx fommu ghal tletin sena shah. Dan miet dal g'ranet u ghal dawn is-snin colla z'amm chelmtu. Chien ludi u jismu Frommer. Tletin sena ilu iggieled ma martu u sehita u xtiekila il mewt billi tigi mahruka haya. Yumeyt wara Frommer sab li il hanut tighu ha in-nar fil hin li martu u iz-zewg' uliedu chienu fih, u billi ma satax johrog'om fil hin saru irmied it-tlieta. Frommer iffissa u quasi tilef mohhu fuk did-disgrazia cbira u mifni bil ghali u bir-rimors ghamel weghda taht giurament li ma ghandux jitchellem actar sa chemm idum hay u zamm sal mewt il halfa tighu.

— Il Malti Washington Borg chiteb comedya "Roby and Jimmy" li saret dan l'ahhar f'Milan u li intghog'bot u giet imfahhra wisk. Ahna lil paisan taghna nifirhulu ucoll.

— Il Conferenza li ghamel fil berah il Prof. A. Levanzin fil Piazza ta Rahal G'did, n'ar il Hadd li ghadda wara nofs in'ar fuk "Li Stampa Maltia u il Haddiem" irnexxiet tassew a dispett tax-xita li quasi raxxet il hin collu. Chien emm fuk sema mitt ruh li bakghu, b'civiltá, quiet u rispett l'actar cbar u ta min ifahharom, jisimghuh ghal actar minn saghtejn shah ! Applaudewh bosta drabi bil kalb ghad li sicchitom u ghad li ma chellux il *claque* tal marmalya mixtria li soltu icollom ma duarom li *speakers* fil meetings l'ohra.

Il Prof. fihem chemm sofra il poplu biex acquista iddritt li jitchellem fil publicu biex jiddefendi id-drittiet tighu u chemm hakruh it-tiranni u chemm c'arc'ru demm u harku nies hayin sa chemm tawh dil libertà.

Fehimom ucoll chemm sar c'arcir ta demm u x'persecuzion kalila, u chemm habsiet mudlama u bl'ilma u il forca, u li squartar u is-*sanbenito* sofra il poplu sa rebah id-dritt li jahseb scond id-dawl tighu u li jistampa dac li jahseb bla censuri u strozzaturi. U ghalecc il Prof. fehimom li ghandom jesercitaw dawna id-drittiet sacrosanti bir rispett u ic-civiltà coll'a halli incunu nistghu nimmelioraw il ligiet tahhom li ghadom sarima kalila f'halkna a paragun tal libertà li igaudu g'nus ohra.

Imbaghad bli storya fuk ponot subghajh tchellem fuk li svilupp tal lakghat publici u fuk il parti important li laghbet Malta biex salvat il Cristianesimu u l'Imperu Inglis li minnghajrna chiecu ma jesistux illum.

Kal lil poplu li "*ogni popolo ha la stamga che merita*" u li meta nicciviliżżaw irwiehna bla pastasati, calunii, tghajjir, u biza tal bawbaw etc., anche in-*Nahla* tohrog' ahjar.

N'ar il Hadd li gey seyer yamel conferenza ohra fli stess hin u post fuk il-Land Tax Tonksux ya haddiema specialment. Tghallmu ir-Rimediu tal Miseria.

— Ir-romanz tighi *Is-Sahhar Falzun* ghad nippublicah mictub mill g'did u ahjar fin-Nahla meta ticber u icolli wisa actar. Ghal issa il wisa irrid nusah ghal hwejjeg ta fejda u ta tghallim u ta difisa tal poplu u mux fil passatemp jew piuttost hela ta z'mien tal kari tar-romanzi. Il vavi jhobbu jitilfu iz-zmien jakraw ir-romanzi, min ù masur u sviluppat intelettualment ikatta hinu u jonfok flusu fil kari tal cotba u tar-rivisti tax-xienza jew tal arti tighu biex actar jitharreg fit-tecnica li tinhtieg halli jcun jista jati servizz ahjar biex jakla salariu actar.

F'dal mument li ù tant tragicu ghalina, b'tant ghacs u miseria u nies bil giuh, emm bzonn li il giornali jcunu mimlia bi hwejjeg ta fejda u ta dawl u ta battalii ghall gid tal poplu li cullhadd halla fil ghama u mlielu rasu biss bil hmeriet u bil pastasati, u bit-tghajjir, u birromanzi, u bil-loghob tal vavi, u bit-teatrini, u bil hela ta zmien prezius ihor. Biss min ma ghandux idei importanti jimla bir-romanz u il-loghob.

— Ircevejt ir-Rapport annuali tas-Sajd u nirringrazia bil kalb il min baghatuli u jecc insib wisa il kuddiem nithaddet fuku wisk ahjar. Li spaziu taghna ù limitat wisk biex nitchellmu fit-tul fuk cull ma nircievu.

— Il Prof. Temi Zammit ghamel ftit ilu conferenza fl'Aula tal Università fuk il "Prehistoric Malta" li tat gost tassew lil cullhadd. Temi ù tassew wahda mill actar gawhar prezius li ghandna u f'din il materia ù autorità mad-dinja coll'a. L'inglis tighu ù tajjeb hafna u jitchellem bla *suobishness* u bla certi scatti donnom ta serduk birronda. Is-*slides* urewna hafna *dolmens* u *menhirs* interessanti hafna tassew ghad li xtakt nisma xi hag'a minn ghandu fuk il *megalithic temples* taghna. Temi gia wera hiltu f'hafna opri famusi li hareg' u ismu ma jmut katt fost dawc tal acbar ulied ta Malta li bhala iben ta hila tghozzu hafna u tibka tiftahar bih. Prosit tassew !

LILL AVUCAT C. MIFSUD BONNICI

narg'a ntennilu li sfida li ghamiltlu fin-numru 180 biex johrog ta rag'el u jipprovali il verità tal attacchi tighu contra tighi fil "Patria" u nibka naghmililu f'cull numru sa chemm jew jipprova jew jiddichiara ta onest u galantom li ma kalx il verità.

'Unione Tipografica Maltese" 28, Sda. Cristoforo, il Belt.